

檀香山：夏威夷之心

一探這處熱帶天堂的豐富歷史和文化

08-24

正當我們所搭乘的飛機盤旋在半空中，準備降落在檀香山（譯註：或譯火奴魯魯）機場之際，坐在我身旁的女士問我說：「你要去哪座外島啊？」

等我回答說，我計畫去歐胡島的檀香山之後，她難以置信地望著我，並說：「哦，我絕對不會去那裡，我覺得那裡的觀光色彩太濃了。」

嗯，每個人都有權發表高見，而夏威夷幾座外島的確都很引人入勝，不過，我不禁心想，她這番批評好比是在說：「沒錯，我要去法國，但卻會跳過巴黎不去，因為那裡觀光氣息太過濃厚了。」

就某些層面而言，我鄰座的意見也不算錯：例如威基基海灘如今已改以高聳的飯店著稱，鋒頭甚至勝過了沙灘本身；而在卡拉卡烏瓦大道的高級購物區漫步，則可能會讓人聯想到紐約的第五大道；而拜亞倫·王、羅伊·山口和山姆·喬伊等擅長融合各地不同料理精華（譯註：或譯無國界料理）的名廚之賜，市區已經成了餐廳林立的勝地。

不過，檀香山的整體價值其實高過於各項組成元素的總和，它可說是夏威夷群島的心臟地帶，是卡美哈美哈國王（譯註：約一七三七至一七五八年間出生，一八一九年歿。他出生之前，夏威夷民間傳說未來會統一群島的國王，出生時會有彗星異象。雖然後來卡美哈美哈誕生時，父母偷偷把他送給別人撫養，實際誕生的年份不詳，但據說他出生時，有哈雷彗星出現，而夏威夷在一七五八年可以看到哈雷彗星，因此這也可能是其出生年。後來卡美哈美哈果然於一八一〇年統一各島）在這裡戰勝各個相互交戰的首領，繼而統一夏威夷群島。檀香山是匯集夏威夷歷史、藝術和文化的寶庫，因此對我來說，來到夏威夷，卻錯過這個貴寶地，簡直令人難以想像。

比夏博物館（譯註：於一八八九年由 Charles Reed Bishop 為紀念已故妻子所成立，Bishop 為其姓氏，而非主教之意）

若想深入了解夏威夷的歷史和活力旺盛的文化，「比夏博物館」就是理想所在。訪客會對這裡收藏的各式各樣藝術品歎為觀止——其中包括了精緻的羽扇、動植物標本和修復完好的「哈里皮利」，後者即世上碩果僅存、真正道地的夏威夷草屋。不過，博物館主要的陳列館則是夏威夷廳，裡頭收藏了夏威夷民族心目中最神聖的寶物。

08-25

依歐拉尼宮

「依歐拉尼宮」和「比夏博物館」並列為檀香山代表性建築。「依歐拉尼宮」是美國領土上唯一的皇室宮殿，也是卡拉卡烏瓦國王和卡皮歐拉妮皇后自一八八二年起至國王於一八九一年駕崩為止的官方居所，之後則成為國王的妹妹與繼任者莉莉烏歐卡拉妮皇后的寢宮，直到她悲劇性地辭世為止。這座宮殿（譯註：由於見證了夏威夷王室的悲歡離合）可說是「如果這些牆壁會說話」這句俗語的最佳例子（譯註：if these walls could talk 意思是如果那裡的牆壁會說話的話；後面有時會接 they would say 或 whisper 或 tell...，意思是：那麼這些牆壁就會訴說…。牆壁當然不會說話，這用語是代表某建築或某處地方發生了許許多多的故事。）

如果這宮殿的牆壁真的會說話的話，它們就會向訪客吐露在寶座室舉行的大型舞會的快樂故事，訴說優雅的賓客跳舞直到天明的軼事，並且也會娓娓道出莉莉烏歐卡拉妮皇后的悲慘故事，她被新成立的共和國政府控訴密謀恢復君主霸權，因而被軟禁在宮內樓上一處臥房中（譯註：在莉莉烏歐卡拉妮皇后任內，Dole 發動革命並於一八九四年結束君主政權成立共和國，而後於一八九八年併入美國，一直到一九五九年，夏威夷才正式成為美國第五十州。）

訪客可以飽覽這座宮殿——從寶座室入口大廳用土生夏威夷相思樹雕成的階梯，乃至於到樓上寢室都可一覽無遺。

夏宮

觀光客還可以在另兩處地方體驗到早期夏威夷的精髓，那就是艾瑪王妃的夏宮和「傳教士之家博物館」。夏宮位於青蔥的奴安努山谷，距檀香山鬧區五哩之處，它過去是國王卡美哈美哈四世王妃艾瑪的寢宮。和「依歐拉尼宮」不同的是，這座夏宮並非宮殿般的建築，而是相當樸素的白色別墅，如果感覺建築看起來似乎隱約透露出新英格蘭式風格的話，那是因為它本來就是採用這種風格而建造的。

建築本身是先在美國東海岸打造，然後船運繞過合恩角，並在一八四八年於現址組裝完成。不過，建築四周土地的一切則都來自夏威夷本土——綠意盎然得點綴著桐樹、芒果和羅望子樹、芳香的勞依（音譯）蕨類植物以及編製夏威夷花環最喜採用的里柯－李華（音譯）花。

08-26

「傳教士之家博物館」

「傳教士之家博物館」則和夏威夷王室無關，而是有關那些在一八二〇年代遠從美國新英格蘭（譯註：美國東北部六州的統稱）來到這裡的宣教士，他們把基督教福音傳給了夏威夷島民。「傳教士之家」的綜合建築包含了三座當時的房屋，裡頭的裝潢擺設也都合乎當年應有的樣貌，並開放給大眾參觀。

香格里拉

夏威夷或許相當以其獨特的歷史自豪，因為其他位居美洲大陸的美國各州均無出其右，不過，夏威夷也並沒有忽視其文化傳統。展示著夏威夷傳統及當代藝術的場所，一處接著一處，令人目不暇給，匯集而成藝術界人士口中所說的「阿囉哈藝術」（譯註：為夏威夷招呼語。「阿囉哈藝術」為歐胡島的藝術計畫，集結了十八間藝文機構，共同宣傳推動夏威夷文化藝術）。

或許其中最壯觀的就是「香格里拉」（譯註：Shangri-La 原為英國作家 James Hilton 於一九三三年出版的小說中 Lost Horizon 虛構的世外桃源），也就是菸草女繼承人朵瑞絲·杜克曾住過的豪宅，如今則改做回教藝術博物館。

我一直都很想去香格里拉一探究竟，而這次實地參觀的感受，也完全符合我先前的期待。博物館的所在位置令人歎為觀止，能俯瞰太平洋和鑽石頭山，其文宣中描述，博物館能反映出「朵瑞絲·杜克很熱愛收集和讓自己身旁環繞著回教藝術品」。

足跡所到之處，不難感受到朵瑞絲的那股熱愛彷彿又活過來了，像是印度蒙兀兒式的花園、模仿伊朗王室亭子所打造的遊戲屋（譯註：雖名為遊戲屋，但當時用途為娛樂間及客房），尤其是面積達一萬四千平方呎、環繞中庭而建的主建築，裡頭裝飾了三千五百件來自伊朗、摩洛哥、土耳其、西班牙、敘利亞、埃及和印度的藝術品。參觀這處地方時，腦海裡所浮現的第一個念頭是，香格里拉這個名字取得真好，接下來我就想到，飛機上那位對檀香山不屑一顧的鄰座女士，還不知道自己已經錯失了大好良機了。